ΣΕΝΕ 54 (Εφρενδζί 2 Αβγουστος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1894 (1310) (Χιδζρηγέ Σεφέρ 30 1312) Νόμ. 4847

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Σαχήπι ιμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ

Δέρι σααδετόδ
Σενεδί . . . Γρ. 120
Ἀλτή ἀϊλιγή . . . » 65
Ταβραλαρδά
Σενεδί . . . . . » 160
Ἀλτή ἀϊλιγή . . . . » 85
Ἐδζνελεδέ
Σενεδί . . . . . Φρ. 40
Ἀλτή ἀϊλιγή . . . » 20

Νουσχαή 40 Παρά

# ΑΝΑΤΟΛΗ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ

ΣΑΔΙ, ΠΕΝΤΣΕΣΜΙΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΣΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Νουσχαή 40 Παρά

Μονδιρλήρ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ
ΙΓΙΑΛΑΝΑΤ
Πιγίζ ساتری ἀηνζδζι σαχήπι γρ. 2
» ἀηνζδζι » 3
» ἀηνζδζι » 3

Μερκέζι ἰδαρέ.
Ἰσταντολδά οὐζοὐν τζαρσουδά.
Ταχτά Καλεδέ Νόμ. 158

Νουτχσή 40 Παρά

## ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

20 Σάββατον Σαμουήλ τοῦ προφήτου.
21 Κυριακή Θαδδαίου τοῦ ἀποστ. Βάσσης μάρτ.
22 Δευτέρα Ἀγαθονίκου μάρτυρος.

# ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

Μουαρρηρ Ι. Η. Κάλφογλους

### Πουλγαρλάρ βὲ Ρουσλαρὴν ὀρθοδὸξίγι καποὺλ ἐτμελερί.

Σλαβλαρὴν Χριστιανλγγή καποὺλ ἰτμελερί ἰτζοὺν ἐβελλερίδε ὀζἀχτ ὀλγηωἀζ ἰσέδε ἀσηλ μαξατά μουδαφρακηγὶτ, Χριστοσὰαν 864 σενέ σόνρα ὀλμουὸδὴρ. Σταμπούλ Πατριγί Φώτιος, Σελανικλί Μεθόδιος βὲ Κύριλλος ἰσμινδὲ 2 μοναχοσοὺ Πουλγαριστανά κἰονδερούπ, Χριστιανλγγή βελλαλέτ ἰτμελερινί ἐμρ ἰτμιδὴρ. Μεθόδιος ὀραγια βαρδηγγὴν δά κηράλ Βογόριστν χουζουργνὰ καποὺλ ὀλγνοὺπ, ρούζι μαγζελήρ δεχστελὶ χαλινί μουπέεν πὶρ εἰκελιρὸτερέκ, ἀδἀλλὲρ ἸΛὲ κἰουναχηαρλαρὴν χαλινὶ βἀσρ ἰτμιὲ βὲ κηράλ δέ-χαλ Χριστιανλγγή καποὺλ ἰτμιὲ ὀλμἀγλὲ ἰμπερατὼρ Μιχαὴλ ἀνἀδοχσοὺ ὀλιὴδὴρ (864). Ἰστὲ πὸὺ σὸυρέτλε Πουλγαριστὰ ὀρθὸδὸξίαγι κἀπὸὺλ ἰτδἰγνὸὺν Εκκλησίασν Σταμπὸλ ἀρχιεπισκὸππσινὸὺν μερπεὺτ πουληγκἀρὶκἰνί, Παπὰ Λατὶν ἐπἰσκὸποσλαρὴ κἰονδερερέκ, Πουλγαρ ἐκκλησίασνὴν Πἀπαγι τανηιαστηνὰ γαρέτ ἰτμιὲδὴρ ἰστέδε Πουὺγαρλάρ καπὸὺλ ἰτμιεγερέκ (γὶρ νὲ κἀδἀρ ἐδδἐελἰσὶ καπὸὺλ ἰτμιὲλὲρ ἰὸὶ ἰσέδε, Ὀρθὸδὸξἰαδα καλμηδἀδὴρ.

Πουλκἀρὴ μουτεαχήπ Μοραβὸσλἀρ, Ἀβἀρσὸλἀρ, Βοεμὸσλἀρ, Χηρβἀτλἀρ, Σηρὴλἀρ βὲ Δἀλμἀτἰἀλγλἀρ Ὀρθὸδὸξἰαγι κἀπὸὺλ ἰτμιὲλὲρ βὲ 2 μοναχοσλἀρ Ἀγἰα Γραβἰγὶ Σλἀβ λισανἰνἀ τερζὲμὲ ἰτμιὲλὲρ ἰδἰ.

Ρουσλἀρ Ὀρθὸδὸξἰαγι 855 σενεσὶνὲδὲ ἰμπερατὸρἰτζἀλἀρὴν Ὀλγα ἀσρἰνὲδὲ κἀπὸὺλ ἰτμιὲλὲρ, ζἰρα μούμα ἸΛἰγἰἀ Σταμπὸλἀ κἐλὸὺπ Βαπτἰς ὀλμουὸς βὲ τορνοὺ ἰμπερατὸρ Βλἀδἰμηρος, χὲρ μεζχεπὶ τερτὶζ ἰτμὶὲ ἰτζὸὺν χὲρ ταραφἀ ἀδεὶὲλὲρ κἰονδερὸὺγινδὲ, πουὺλἀρ Σταμπὸλἀ κἐλὸὺπ, Ὀρθὸδὸξἰαγνὴν ἀζιμετνὶ τεἀζὸὺπ ἰτμιὸδὴρ βὲ γὸκἰουμὸδἀζλἀρηνἀ Ὀρθὸδὸξἰαγι κἀπὸὺλ ἰτμελερινὶ τἀδσὶὲ ἰτμισὶλὲρ ὀλμἀγλὲ, 988δὲ Βαπτὶς ὀλμουὸς βὲ τεπἀαση δἀχἰ Δεείπερος ἠρμαγγὸὺδ Σταμπὸλδἀν κἰονδερἰλὲν παπἀλἀρ ταραφηγἰδἀν Βαπτὶς ὀλγηηρλἀρμηγὴ. Μουσἀρουν ἸΛεἐχἰν μαχδουμἰ ἰμπερατὸὺρ Ἰαρὸσλἀουὸς δἀχἰ Χριστιανλγγὴν τεβἀσσοὺτ ἰτμὶὲ βὲ Κἰέδὸν βὲ Μὸσχἀ σεχιἐλερἰνδὲ ὀζεσὶμ μοναστηηλἀρ ἰνἀδ ὀληνοὺπ ὀραλἀρδἀ κεμἀλὴ κερμἰὲτλὲ ταχσὶλὶ Πλμ ὀληνοὺρ ἰμὶζ. Ρωσσία μητροπολὶτλἐρἰ ἐδδ ἸΛλερἰ Σταμπὸλδἀν κἰονδερἰλὸὺπ Μὸσχἀ βὲ Κἰέδουδἀ ἰκκμὲτ ἰὸδρἰλὲρ ἰμὶζ. Ἰστὲ πὸὺ σὸυρέτλε Ὀρθὸδὸξἰα βὲ μεδενὲτ, Βὸζαντινὸσλἀρδἀν ἀληημἰὴζ βὲ χὲρ νὲ κἀδἀρ Μογγὸλἀρ 13ηνὸζὴ ὀχἰρδὲ Ὀρθὸδὸξἰἀνὴν τερἀκκηστηνὰ μανὶ ὀλμηηλἀρ ἰσέδε, 15νὸζὴ δεχἰρδὲ Ἰμπερατὸὺρ Ἰὰν Γ'. Μογγὸλλἀρὴ Ρωσσἰἀδἀν τἀρτ ἰδἐρἐκ μἰλλὲτ βὲ Ὀρθὸδὸξἰαγι χὲλἀὲ ἰτμὶδὴρ.

### Σἀὺρ ἐκκλησἰἀλἀρ.

Ὀρθὸδὸξὶς Ἀνατὸλἰκὴ Ἐκκλησἰἀδἀν μἀδὲ ἸΛιυὸζἰ βὲ δινὸζὶ δεχἰρδὲν πἐρὸὺ ὁ σενὲλὲρδὲ βουκουσὸὺ πὸὺλἀν μεζχεπὶ νἰζἀλἀρδἀν Ἰλερὸὺ κἐλμὲ πἀζὴν ρασἀλὴν ἐκκλησἰἀλἀρὴν δἀχἰ μεδὸζὸὺδ ὀλὸὺπ πουὺλἀρ Νεστὸριανὸὺ βὲ Μονὸφυὸστται (Ἐρμενὶ Ἐκκλησἰασν, Ἰἀκὸὺβὶ-ηρλἐρ, Κηπτηηλἀρ βὲ Ἀβὸυησσι-ἰἀληλἀρ) βὲ Μαρωνὶτἀι τεἀπἰρ ὀληηρλἀρἰδἰ. Πὸὺ Ἐκκλησἰἀλἀρδἀ χἀκκἰἀτἐν χἰτζὶ πἰρ τεραχκὴ κἰρὸὺὁλἀμεγὶουπὶ, θεὸλὸγὸσλἀρὴ Βὸζαντἰν μἐδἰρρχλερἰνὶ ἸΛρενερἐκ πἀζὴν ἐτεἀρλἐρ κἀλμὲ ἀλμηηλἀρἰδὴρ. Πουνὸλἀρ ἸΛὲ πἰρλεμεκλἰκ ἀρζὸυσὸὺ κερἐκ Σταμπὸλ βὲ κἐρἰκ Ρὸμἀ Ἐκκλησἰασηνὸδἀ τεβἐλλὸὺτ ἰτμὶὲ ἰὸὶ ἰσέδε, μουδαφἀρἀκ ὀληνἀμἀγιουὸ, γἰαλἰηνὴζ Σταυροφὸσλἀρ ζεμἀνηνὸδἀ, ὀζἐπἐλἰ Λιτἰνἀν ὀὺζἐρινὸδὲ πουὺηνἀν Μαρωνὶτλἐρ, Πἀπἀγι τανηηιηηλἀρὴηρ.

### Κἀτὸλἰκ ἐκκλησἰἀσν βὲ Πἀπἀ.

Πὸὺ ἀσηηλἀρδἀ Πἀπἀλἀρ, γαρἀὲ Εὐρὸὺπἀδἀ δἀ πουὺη ἀν πἰλ ὀζουμλὲ ἐκκλησἰἀλἀρη κενὸὺ γἀκμὸὺ ἰὸαρἐλἐρἰνὲ ἀλδἰγλἀν σόνρα, χὸκἰουμὸδἀρλἀρὴ δἀχἰ χὸὺσὸνὶ τεβἐδζὸζὸὺχλἀρηνὴ ἸΛζἐλπ ἰδἐρἐκ ὀὺμὸὺμ ὀζἰχἀνδἀ χὸὺγἀνὶ ἀμὶρ τανηιὸλἀν μἀζἀὺηνἀ δὲζμὶ ἰὸερἐλἐρ ἸΛἰ. Ἀνατὸλἰκὴ Ὀρθὸδὸξ ἐκκλησἰἀ ἸΛὲ μὸὺγἀλἰτἐτ χἀσεπἰ ἸΛὲ ἀἰρηλὸὺπ, σχἰσμἀ ὀλἐηηκἐἀν σόνρα χὲρ νὲ κἀδἀρ πἰρλεμεκλἰκἰ ζἀὺ Ἰτμιεμἰἀλἐρ ἰσέδε, χὲρ δερἀ ἐλἐὲ τεἰσἰορἀτἐλἐ σὸυρέτἰ Γε ὀλἐρἰ μὸὺχὸὺτἐλἐρ ὀλὸὺπ, τἀκἰμἀτ ὁ σανιεδὲ βουκουὸ πουλἀὲἀν ζἐλζἐλεγἰ κἰὸγγἀ ἰνσανὰ χἀπἐρ βἰτἐζἐκ κἰτἰἰ, ἀζζἀὲἀ κἰὸυὸὺτἐλἐρ ἸΛὲ ἀνλἀτὸδρἀχἀγὴ ἰστἐρ. Πἀζὴη δερἀ πὸὺ ἸΛιλτἰλἐρ φὸὺτὸὺνἀλὴ ὀσὸὺζκἀρὴν χἀσὴἸΛ ἰτδἀγἰ σεδἀγἰἀ, πἀζὴη δερἀ, σἀλλἀνμἀκδἀ ὀλἀν ζὸνὸὺρἐρ σεδἀσηνὰ βὲ τζὸκ δερἀδἀ κἀλδἐηηἀ ὀὺζἐρἰνδὲ κὸδμἀκδἀ ὀλἀν γἐὸὺκ ἀχπἐλἐρἰνὴν σεδἀλἀρηνὰ, (νἀσηηλκἰ Ἰὸὺνὸς 28δὲ βὸυκουὸὺ πὸὺλἀν ζἐλζἐλἐἐ μὸὺζχἰσὲνὶν ἰρἀς Ἰτδἰγἰ τεεσἰρἀτ πὸὺ κἰτἰἰ ἰδἰ) δἰκἐρ δερἀδἀ πἰρ πἰρἰνὶ μὸτεἀκἰἀ κἐρκ κἰὸυὸὺλτἰσἰ γἰἀχὸὺ τζὸκ ταδὸὺλ βὲ πἰρ πἰρἰνὶ σζἀρτηηλμἀκδἀ ὀλἀν, πἀκἰρ καπἀλἀρὴν χἀσὴἸΛ ἰτδἰκλἐρἰ σεδἀλἀρἀ πενζἐρλἐρ (σηἸΛκἰ 1894 Ἀπρἰλιος 11δε χἀς ὀληνἀν Γὸνανὶτσταδἀ 3ηνὸζὴ κουδἐστἐλἰ ζἐλζἐλεδἐ ἸΛνἸΛἐἐ πὸὺ κἰτἰἰ ἰδἰ).

Ἰστὲ πὸὺ ἸΛνἸΛτἰλἐρ βὲ κἰὸυὸὺλτἰλἐρ ταπἰὺ χἀἸΛ ἰνσανὶ ὀὺρκουὸὺρ, βὲ ἰνσανὶ ὁ δἀκκηκἀδἀ ἀἀσηηρὸὺπ πἀἀμἀκδἀ ὀλὴηὴη τοπρἀχἰἸΛ, κἀἐκ κἰτἰἰ σἀλλἀνδἀηηὴη,βὲὀὺρκἀκἐἐρ τὸπκἀἐἐπἐὴδζἀδἀηηὴηνἸΛκἰὴρδὸὺκἐἐζ, χὲρ δἀκηηκἀ γἐρἰν γἰἀρηὴἸΛἰ ἰτζὸνδὲ γἀρκ ὀλμἀσηηὴηνἀν κορκἀρ. Ἀἀκἰν χἐρ ζἐλζἐλἐ ὀὺδηηὴδἀ κἰὸυὸὺλτὸὺ βὲ ἸΛνἸΛτἰ ὀὺμἀσὴἸΛ μὸὺκἀννἰν βὲ μὸὺδζἐρρἐδ ὀὺἸΛἰἸΛρ. Τζὸκ δεἀρἀδἀ ἸΛνἸΛτἰλἐρ ὀὺζἀκδἀν ἐἀἰδἀλἀὴἸΛ χἀλδἐ ζἐλζἐλἐ ὀὺμἀἀ, πἰἸΛ ἀἀς Ἀμἐρἰκἀδἀ ΠἐρὸὺἸΛνἸΛἰ μἀκἀρἰ ἰδἀρἐἐἰ ὀὺἸΛἀν ΧἰὴἸΛ σεχἰρἰνδὲ ζἐλζἐλἐἐρ ὀὺἸΛηηὴηνἀδἀ κἰὸυὸὺλτὸὺ βὲ ἸΛνἸΛτἰ ὀὺμἀἀ ἸΛμἰ.

Ζἐλζἐλἐ βουκουὸὺ πουὺἸΛηηὴἸΛ βἀκἸΛτ χἐδἀδἀ ἀζζἀτὴ βὲ χἀρἀἸΛπ ἸΛζἐὴ χἀλλἀδἀ χἀχἰἸΛ ἰὸὺρὸὺκὸὺἸΛἸΛἐἐ ἀἀὴ

Σακήζ δζεζίρεσινδε 1881 Μάρτιος 22δε δ δεχσετλι βε δζεζίρεγι χαράπ ιδὲν ζελζελὲ ὀλδηγνηδα, ηιὸκ γεουζοῦ πουλουστλὰρ ἱλὲ ἰχατὰ δληνδηγγὴ κιπὶ πὶρ πιρινὶ μουτεακὴν σιμσεκλὲρ δαχὴ πουλουστλαρὴ βὲ χεδαγὶ γιρτμακδὰ ἰδιλὲρ βὲ μιζὰν-ουλ χεδὰ Μάρτιος ἐσναηνδὰ ἐμσαλὶ κιρρουλμεμὶς χαχαρὲτ γιάνι 20 δερεζὲ κιροτερδιγὶ χαλδὲ, σιδδετλὶ δζουνουπὶ γιάνι νότος ρουζκιαρδὰ ἐσμεκδὲ ἰδὶ. Χαλπούκι (Ἀθήναιιν δὰρ-ουλ φουνουνουνδὲ ζεολοζὶ μουαλλιμὶ μ. Μητσόπουλοσσον τανζῆμ ἰτδιγὶ λαὶ χασηνδὰν μουστεπὰν δληνδηγηνὰ ναζἀρεν) 1893 Ἰανουάριος 19δὰ Ζάντα βὲ δεχσετλὶ ζελζελὲ βουκουσὺ πουλδηγηνδὰ χεδὰ γάγετ κιουζὶλ ὀλουπ, ἀὲ παρλαμακδὰ βὲ χαφὶρ δενὶζ ρουζκιαρὴ ἐσμεκδὲ ἰδὶ· γιάλληνζ χοροζλαχὴν σεδαλαρὴ, κελπλερὶν ἀ-ὀζαὶπ βὲ γαραὶπ οὐλουμελερὶ βὲ χαφὶρ σουρετδὲ 2 δερὰ σαρσμὰκ ἐχαλιγὶ ἀγιαγὰ καλδηροὺπ δζεζιρενὶν τεκμὶλ χαράπ ὀλαδζαγὴ γιάχοδ δενιζὲ γάρα ὀλαδζαγὴ ἰτζοῦν χαβρλαρὴ ἀρτμὰς βὲ κορκοὺ βὲ σουηχελερὶ τεμαμὶ ἱλὲ σαχηλεσιμὲς ἰδί.

Χὶρ νὲ καδὰρ χεδὰ ἱλὲ ζελζελελὲρ ἀρασηνδὰ πὶρ μινασιπὲτ κιρρουλέμεγιορ ἰσέδε, δ ἐσναδὰ πούγ βὲ δουρλοὺ γρὶζ βὲ τζαμουρλοὺ σουλαρὴν τζηκμασηνδὰ πὶρ ιιιατὲτ μουσαχαδὲ δληγμακδαδὴρ· ζίρα γερὶν γιαρηλμασὴ ἱλὲ ἐββέλδζε τζηκμὰκ ἰτζοῦν γιὸλ πουλὰμαγιαν μεζκιοὺρ μαδδελὲρ σιμδὶ χουδζοὺμ ἱλὲ τζηκαρλὰρ.

Πδζηλαρηνὴν ριδαγετινὲ κὶρδὲ ζελζελὲ ἐσναηνδὰ χαιδανλὰρζελζελὲδὰδζαγηνὴ χήδιδερὲκ ραχατσηζὴ-ληγὰκιιρδὰρβὲ δουτζὰρ δληνλὰρ ἰμὶζ. Σηζὴ κνλὰρ, κοσσουλὲρ, κερτενκελὲβὲ γιλανλὰρ γεουδαλαηνηὴβὲ δελικλερὶνὶ ζελζελὲνὲβὲλὰ πηρακαρκκ σασηρμὴς κιπὶδορδὰ πουρδὰ τολαπμὴμὶς· τζαμουρβὲ τζιρκιὰρ βὲ γήρμακλὰρ ἰτζνὲδὲ πουλγναν τιμσαχλὰρ, δεχσετλὶ σεδὰ ἱλὲ ὀρμανλὰρὰ κατζαρὰρ βὲ πὰληλὰρ σσοῦρὸ ἱλὲ σαχηλὲ κὲλιρλὰχ ἰμὶζ. Κὲζα χανελερδὲ πουληνὰν χαιδανλὰρδὰ κεδιλὲρ βὲ κελπλὲρ ραχασηζλαηνμαγὰ πασλαρλὰρ ἰμὶζ. Πὸρτεκιζὶν μακὰ·ηὴ ἰδαρεσὶ δλὰν Λισδωνδὰ 1775δὲ, Καλαδζιαδὰ 1783 δὲ, Κοζαμιτσιδαδὰ (Ἰσχία) 1883δὲ δεχσετλὶ βὲ ἐμσαλὶ κιρρουλμεμὶς δλὰν ζελζελὲλὲρ βουκουσὺ πουλδηγηνδὰ χαιδανλὰρδὰ δ κιπὶ ραχατσηὴν κὶρρουλμιούδιρκι, τεαριφὶν χαριζνιδὲδὶρ. Ζελζελὲ βουκουσὺ πούμαζδαν χάλὴ μουδδὲτ ἐββέλ κιόπεκλὲρ βὲ μερκεπὲρ κορκιαγὰ πασλαγιουπ δζαδδελερδὲ κοδαρὰκ οὐλουμεγὲ βὲ ἀγνηρμαγὰ πασλαμηνλὰρ. Ἀτλὰρ βὲ ἐστερλὲρ βὲ γιδζουζλὲρ ἀγιακλαρὴ ἱλὲ γερὶ βουρὰκκ βὲ κουλακλαρηνὴ κὶσγα πὶρ σὲἐ ἐσιτμὲκ ἰτζοῦν καλδηραράκ ἰναναλαρὴ τεχαγιουδὲ πρακμηκηλὰρδὴρ. Κελπλὲρ βὲ κεδιλὲρ βὲ ἀγουρλαρδὰ πὰγλὴ ὀλὰν χαιδανλὰρ ἐβδὲν τζηκμὰκ ἰστεμιὸλὲρ βὲ πραγγλδηκλαρηνδὰ κεμὰλὴ χαὲρ βὲ δεχσὲ ἱλὲ παρλαλαρὰ φιράρ ἰδὲρ λέρμιζ. Ἐχαλὶ ἰσὲ κεμὰλὴ τεαζζούπλε σοὺ χαλὲ πακὰρ βὲ νὲ ὀλουπὶ νὲλλαζζαγὴ ἰτζοῦν πὶ χαπὲρ ἰκὶν ἔλκ ζελζελὲ βουκουσὺ πουλοὺρ βὲ γιδζζλὲρὲ χανελὲρ χαράπ ὀλουρ. Σοὺ χαλλὲρὲ πακηλοὺρ ἰσὲ, σοὺ ρασηὴ ἀνλαδαηλοὺρκι, ζελζελὲβὲκουσὺ πούμαζδανὲβὲὶλ χαφὶρ ὀιτρεμεκηλὲκβὲιουκουσὺ πὰλμακδαδὴρκι χησιιγαταλαρὴ ἰναν δὰν δαχὰ κουδδεταὶ ὀλὰν χαιδανλὰρ γὴς ἰδερὲκ, κατζμαγὶ ἰστέγιοραρ, χάττα ζελζελεὶν ὀλδηγὴ ἐσναδὰδὰ δ δερεζὲ κορκαλὰρκι, τζὸκ δερὰ ποὺ κορκονδὰν ἀτλὰρ κεμὶ ἀζγγὶ ἀ-λιρλὰρ, σάὶρ χαιδανλὰρ γηγανὴ σεδαλὰρ τζηκαρηλὰρ βὲ ἰναναλαρδὰν μουαδενὲ ταλὲπ ἰδερλὲρ κιπὶ χαρεκετλερδὲ πουληηηλὰρ.

Κερὲκ ζελζελὲ ἐλμαὶδὰν ἐββέλ ἰσιδὶλὲν ἰνλιτπ ἐρ βὲ κερὲκ χαιδανὶ·ηὴν σεζιιμελερὶ, ἔγερ δαιμα ζελζελὲ βουκουσὺ πουλμαζδὰν ἐββέλ ὀλσὰ ἰδὶ, ταπὶἐ χὰλ ἰναναλὰρ δζαναηνὴ ὀλσοὺν κουρταμακ ἰτζοῦν, σελαμὲτ μαχαλλὲρὲ ἰλτὶτζὰ ἰδεζζελλὰρ βὲ χαιδανλὰρ ζελζελενὶν μουζδεζὶσὶ δὰ δληναζζαλὰρ ἰδὶ λὰκιν τζὸκ δερὰ σιδδετλὶ βὲ χαρακτὴὴ μουδζὶπ ζελζελὲ δὰρὶ ἰζὲ ἰναναλὰρ δὰ ἰκὶν, ἰνλιτλὲρ ἐσιδὶλμεμιεβὲ χαιδανλὰρ δ κιπὶ χαρακετλερδὲ πὰλὴ·μαμηὴλὰρ, πουνοὺν ἰτζοῦν ζελζελενὶν νὲ βακηὴ ὀλαδζαγὴνὴ τεαγὶν ἰτμὲκ κιπὶλ δεγὶλδὶρ.

Τζὸκ δερὰ ζελζελὲρὲβὲ σόρα πὰζὴ ἀλαμμ χαριπὲ δαχὴ μουσαχαδὲ δληγμακδαδὴρ. σ'Ὀριὰν» τεαπὶρ δληναν ρουζκιαρὴν ἐσδιγὶ μαχαλλὲρδὲ (Ἀν τὶλλαι ἀδαλαρὴ, ὀραδὰκι μεζκιοὺρ ρουζκιὰρ ἀγαδζλαρὴ σοκὲρ, χανελερὶ γιιαρ, δενιζὶ ἄλτ οὔστ ἰδὲρ, βὲ πόρα βασηταὴ ἱλὲ δενιζὶ πὶρ κατζ μετρο γιου κοελδὶρ) ρουζκιαρδὰν σόρα χαφὶρ βὲ σιδδετλὶδὲ ζελζελὲρ χὴς δληνοὺρ. Πὺ ζελζελὲ ἰτζοῦν τζὸκ λαρὴ πὲγιὰνὶ ἐρκιὰρ ἰδερὲκ χεδανὴν γερὶν ἰτζερουσινὲ κιρερὲκ ἀνὴ σαρσὴρ ὀληηγνὴ βὲ πὰζὴηαρὴδὰ γαγμουὸ σουλαρηνὴν γερὶν ἰτζερουσινὲ κρερὲκ τζουκουρλαρ πειδὰ ἰτὸκκλερινὶ βὲ πού γιουζὲὲν τζαμὲκ βὲ σαλλανμὰκ χασὴλ ὀληηγνὴ δερμεγμὰν ἰδὶορλαρ.

Ζελζελὲ ἐσναηνδὰ βαρόμετρονδα χεδαδὰ μυχλμ τεπεδδουλατ κιρρουνούρκι δερεδζὲλερὶ κιροτερὲν δζιδὰ δουσὲρ βὲ πού χὰλ ζελζελενὶν ὀλμασηνὰ γιαρδὴμ ἰδὶρ δεγιοὺ κατοὺλ δληνακδαδὴρ.

Καμερὶν (ἀὶ) ζελζελεγὲ ὀλὰν μινασιπετὶ ἰτζοῦν ἔλκ μουταλαμηὴζδὰ πὰχς βὲ μ. Φαλδὴν δαχὴ ἐρκιαρὴ ἄτιηγι ὀρὰδὰ δζερχ ὀληνδηγηνὰν τεκερ ρουρινδὲν ἰδζτι·ὰπ ἰδὲρζ.

Πουνοὺ μουτεακὴν ὀλὰν πενδεμιζδὲ ζελζελενὶν νετιζζὲλερὶ, γιαχηλὰρ, χαφελὲρ, γὲρ τζκομελερὶ βὲ τεπεδδουλὰτη ἀραζὴ ἰτζοῦν πὰχς ὀληναδζὰκδὴρ.

# ΧΑΒΑΔΙΣΙ

## ΕΔΖΝΕΤΠΙΓΕ

Τζὰρ χαζετλερὶνὶν χαστελιγὶ πογρεκλερδὲ ὀλουπ ἀτηπεανὴν καδλίνδζε, ἰιζνὶ ζιαδεσὶ ἱλὲ ἰσγὰλ ἰτμεκδὲν ἔλερ ὀ κελὶοὺ ἰμὶζ, δοκτὼρ Ζαχαρινὶν ταδσιεσὶ οὔζερινὲ 6 χαρτὰ ἰστιρζχὰτ ἰδεδζὲκδὴρ.

Ἰγγιλτὲρα πὰζ βεκιλὶ λὸρδ Ρόσβερι πού κερὶ Παρισὲ ἄζιμὲτ βὲ ὀρὰδα πὶρ μουδδὲτ ἰκαμὲτ ἰδε ἰδεζζὲ·δὶρ.

Ἀμὲρικαδακι Σαλβάτωρ ὀζουμχουριετινὶν σὰ ἠηκ ρεἰσὶ ὀζενεράλ Κάρλος Ἐζέτας, 235,000 φράγκ ἰγτιλὰ; ἰτμὶζ ὀλμὰγλε δὲρ δὲστ ὀληναρὰκ χάπὶ ὀλημηδδὴρ.

Σηρπιστανδὰ πού ἀιουνλερδὲ κεσρέτλε γιαγμουρλὰρ γιαγοὺπ κυυλλιετλὶ χασαρατὴ μουζζὲπ ὀλμούδδὴρ. Ἀὔγουστο; 16ηνδὰ Πρωσσίανην Πρεσλαὺα βὲ ὀζιδερηνδὰ πὶρ κασηηγὰ ζουχοὺρ ἰδερὲκ ὁ ἐσναδὰ γάγετ ἰρὶ τολοὺ δανελερὶ δουσμοὺς βὲ χασαράτη κουλλὶ ὀλουπ ἀμελεδὲν 3 κιπὶ σουράτλε ἀελμεκδὲ ὀλὰν πὶρ βαγονὰ τζαραπὰκ πιρὶ τελὲρ βὲ Ὀσὶ μεζζοὺχ ὀλμούδδὴρ. Ἰκὶ κιτιγὲ δαχὴ ταὶκὶ Ἰσαπὲτ ἰδερὲκ χελὰκ ὀλμουδλιρδὴρ.

Τζὶνὶν Σανγὰη, σεχρινὸε σιδδὲτὶ χαραρὲτ τεχαμμουὸλ ὀληνμαζζ δερεδζεδὲ ἰμὶζ. Ἰκὶ Εὐρώπαὴη 13ουνὲ ἀιουνὲς τζαρπμασηνδὰν δουσοὺπ βεραὶτ ἰτμὶδὶρ.

Φιλεμενκλιλερὶν Δομδοκδὰ μαγλοὺπ ὀληηκλαρηνὰ δαὶρ Εὐρώπα δζερὶδελερινὲ τηλεγραφιὰρ βὲρζζ ὀληνήρ. Ὁ σιρασὰ 9 ζαπηὰν τελὲφ ὁ λοὺπ, 10ουδὰ ἀγηρζζὰ σουρετζὲ γιαραλαναμὴζ, 40ὸ χαὶπ ὀλμουὸς βὲ 11ὶ χαφὶρ σουρετδὲ γιαραλαναμὴδὴρ. Ἀσακιρὶν τελεφατὴ μαλλοὺμ δεγιὶλδὶρ. Μουχαρετεγὲ σάὶπκ πὶ σεὶἐ ἀμμοὺδ βὲ ἐλ γὲβὶμ Ματαφὰμ σεχρὶ Φιλεμὲν ἰνεραὶνὶ τοπὰ τουτμὴδὴρ.

Κὸντ δ.ὐ Πὶρὶ[illegible] 2 κὶουνδὲν περοὺ κὲσπὶ βεχαμὲτ ἰτμὶζ ἀδζηγηνὰν ἐπισκοπος, Δούλστ γιαννὰ κιτμὶσδὴρ.

Πορτεκὶζ χοκιουμὶ[illegible] ἄκὸ ἰτμὲκ μαξαδὴ ἱλὲ μουσσιοὺ Πουρκαὴγ Παρισὲ βὲ μουσσιοὺ Παρέτηγι Δόνδραγμα κιονδερμὶσδὴρ.

Μάροκκον χοκιουμὶδαρηνὴν χαττελιγινὲ βὲ γαὶχοδ βεραὶτ ἰτδιγινὲ δαὶρ δζερεγὰν ἰδὲν χαπεὶρὲρ σαχὴχ δεγὶλδὶρ· μουτάρουν ἱλὲἐχ σηχχὲτ οὔζερέβὶρ.

Μουτεβεφὰ μουσσιοὺ Καρνονοὺν ἰσμὶνὲ ὀλαράκ ἰνὰὰ ὀληναζὰκ χαιρετχανενὶν μεσαιρὶ ἰτζοὺν, Φρανὴζ μὰδαμαλαρὴ 111,791, 05 φραγκ ταχσὶλ ἰτμὶδὶρδὴρ.

# ΧΟΛΕΡΑ

Ἐδὶρνεδὲ 16ηνδὰ βὲ Μυσταφὰ πασὰδὰ βουκουὰτ βὲ βεραὶτ ὀλμαγιουπ, 18ινὶζὶ κὶουνὶ σαὰτ 4ὲ καδαρ σὲχρ ἰτζνὲδὲ σουηχελὶ πὶρ χαστελὶκ κιορουλοὺπ ἰχτιγιάτεν τάχτη μουσαχαδεγὲ ἀληνὴδὴρ.

Ἄνκαρα 18ινδὲ 3 βουκ. βὲ 2 βεράτ βὲ ἰρτεσὶ κιοὺν βουκουὰτ ὀλμαγιουπ 1 βεράτ ὀλμούδ βὲ Ναλλοὺ χανὸδὲ 16ηνὸδὰ 5 βουκ. 5 βεράτ ὀλμὴδὴρ.

Καὶσεριὸδὲ 15 βὲ 16ηνδὰ 1ὲρ βουκ. ὀλουπ ἐσκὶ βουκουαὰλαρ βεράτ ἰτμὶς βὲ παγλαρ ἱλὲ ὀζιδαρ καργελερδὲ βὲ Ἰνὸζὲσουδὰ βουκ. ὀλμαγιουπ Ἀφσὰρ καργεσινδὲ δαχὴ χολὲρα ζουχοὺρ ἰδερὲκ 9—14ουνὲ καδὰρ 3 βουκ. βὲ 1 βεράτ βὲ Ἴζζρουμδὰ βὲ Γιοζγατδὰ βουκουὰτ βεράτ ὀλμαμὴδ βὲ Ἀγιασδὰ 16ηνδὰ 3 βουκ. βὲ ἐσκιλερδὲν 1 βεράτ βὲ Κάνγηρὴ βὲ ὀζιδαρηνδὰ βουκουὰτ ὀλμαγιουπ Πὶὶ ἀπατὸὰ δαχὴ χολὲρὰδὰν βουκουὰτ γιὸκδὴρ.

Κόνιαδὰ 16 φιουνδὲν περοὺ βὲ Ἀκσεραὶ ἱλὲ Νεβσεχιρδὲ βὲ 10 κιουνδὲν περοὺ Μεραμὰδὰ βὲ 11 κὶουνδὲν περοὺ Κὸζ χισαρδὰ βουκ. γιὸκ ἰσέδε Χέμζεδὲ πὶρ βεριὰτ ὀλμούζ.

Μαλάτιαδὰ 15ινὶζὶ 1 βουκ. 1 βεράτ, βὲ 16σηνδὰ 2 βουκ. 1 βεράτ, βὲ Ἀγγαδὰ 13—16γιὰ καδὰρ 1 βουκ. ὀλουὲ βεράτ ὀλμαμὴς βὲ Ἀραπκιὸδὲ 12 βουκ. 7 βεράτ βὲ 17σινὲδὲ 10 βουκ. 8 βεριὰτ ὀλμὴδὴρ.

Ἰνὲκιὸλδὲ 16—17σινὲ καδὰρ 1 βουκ. 3 βεράτ βὲ Καδιμὰ βὲ Γενὶ σεχιρδὲ Αὔγουστος Ἰπτιδασηνδὰν ἰτιτὰρεν πὶρ κιονὰ βουκ. ὀλμαμὴς βὲ Κιοπρού Χισαρδὰ 1 βεριὰτ ὀλμουὲ βὲ Ἴζνὶκ βὲ Τζακηρὸζὰ βὲ σὰὶρ καργελερδὲ βουκουὰτ βὲ βεριὰτ ὀλμαγιουπ, Ἐσκὶ σεχιρδὲ δαχὴ 7 βουκουὰτ βὲ ἐσκιλερδὲν 3 βεράτ βὲ Ἀζζιὰ Τζιρτλὶκ βὲ Ἐσρεφλὶ βὲ Βισελ καργελερινὸδὲ σουηχελὶ πὶρ κατζ βουκ. ὀλουὲ 10 κιοὺν κεραντινὰ βὰζ ὀληημὴς ἰκὶν βουκ. ὀλμαδὴγη χασεπὶ ἱλὲ ρὰρ ἰδὶλμὶδὶρ.

# ΒΙΛΛΑΓΙΑΤ

*Δεμφοσὸν 13 Αὔγουστος 1894*

Κεζζὲν Ἰούνιος 28δὲ Δέρι σαὰδὲτδὲ βουκουὸὺ πουλαν ζελζελὲἐ μουδχισὲ βὲ ἐχαλιστινὶν μουτεζαρρουρ ὀλμασὴ κιάρρμιζὶ μεεγιοὺς πὶρ χαὲ κιριτὰρ βὲ δουτζὰρ ἐὶλεμὶζ ὀλμὰγλε, ὀραδα περαὶ τε δζαρὲ· μουτεμεκκὶν κερὲκ χεμεσχιρλερμιιζὶν βὲ κερὲκ πὶὶ ὀζοὺμλε ἐχαλνὶν σελαμετὶ ἰτζοὺν μάχὴν χαλὴν 21ὸζὶ κὶουνουνὲ τεσαδδοὺρ ἰδὲν ἀγία Εὐφημία ἐορτησὶ κὶουνὶ, Ἀνάληψις ἐκκλησίασηνδα, ἀγιοπνία ἰδζρὰ ὀληνμὴδὴ βὲ ἐχαλμὶζ ἀκάμμ σαὰτ 1ὲν σαταχλαὶν σαὰτ 2γὲ καδαρ ψὰλ ὀληνὰν δοαλαρὴ ἱλὲ, ἐσπερινὸς, ἀπόδειπνον, ἀκάθιστος ὕμνος, ὕψωσις τῆς Πανάγιας ἀκολουθία λαρηνὴ κεμαλὴ ἰτιιάτ ἱλὲ ἰστιμὰ ἰτμὶδὶρ, βὲ Λιτὴ τεαπὶρ ὀληναν δοὰ ἱλὲ ζελζελεδὲ μαασοὺν καλμαμὴζ ἰτζοὺν ὀλὰν ἀκολουθὶὰ βὲ ὀρθρος βὲ πολυέλαιοσλαν νάρθηξδὲ ψὰλ ὀληηαζὴδὴρ· μουτεακηπεν λειτουγία δαχὴ ἰδζρὰ ὀληνοὺπ, ὀμοὺμ καγὲ δζαδδελερινὲ λειτανεία ἰδζρὰ βὲ ὁ ἐσναδὰ βελὶἐ νὴμὲτὶ· ἀζαμμὴζ ὀλὰν μεργαμεὶλοὺ πασὰσχημὴζ σουλτὰν Ἀβδοὺλ Χαμὶδ χὰν ἐρένδμιζχαζετλερινὶν ρὶζουνὲ ὄμρβὶ σεβεετὶἐζοὺνδοαλαρ ὀλουὲ, Δημοτικὴ Σχολὴνὴν μουδιρὶ μεχαρετλοὺ Ν. Β. Χρυσανθὶὸζ ἐρένδὶ κιουζὲὲ βὲ βακτὰ μινασὶπ πὶρ νουτκ ἰραὸ ἰτσὶκδὲν σόρα, καργεκν ἐρημέρισὶζηηνδαν Ἀραβισοὺὴ χαζζὶ παπὰ Χρύσανθος ἐρένδὶ τούρκδζε ὀλαρὰκ πὶρ δοχὶ βαδζὶπουὶ ἐδὰ κηρὰὰτ ἰτμὶδὶρ. Λειτουγία ἐνταηνὴδὰ δαχὴ μούμα ἱλέἰχ Χρυσανθὶὸζὶ ἐρένδὶ ὁ «ἀγουπ ἐλ γὲ λειτανεἰἀλαηνὴ χρὶστ αν αὴἐκλὴσίαδὰ Ἐλκ τεεσὶσὶ βὲ μεξαὰτλαρὴ» ἰτζοὺν πὶρ νούτκ ἰραὸ ἰτμὶς ἰδὶ.

# ΔΑΧΗΑΙΕ

## ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Ἄθανκ βιλαγετὶ δαχηλὶνὶὴ Πουλκνὶκ καζασὴ κατμακαμλὴηὴ Χάσε καιμακαμὴ Χαλὶὶ ἐρένδὴς.

Χάσε καιμακαμὴηὴ Πουλκνὶκ καιμακαμὴ Ἀπτὶἀ-Καθὴρ ἐρένδὶε.

Ἀθὴνκι σεφαρέτὶ σενεωὶ Ἰνὸζὶ κιετπὶ οὐμούρ σεχὴηνὲρὶ καλωμὶ χουλεφεσνηδὲν Μεχμὶδ σεγέ.

Ἐνὶτὰλκιε νιχματὶ Σέρφιδζε ναιπὶἐ ἐσπὰκ Ἀχμὶδ Μουσταζὶ ἐρένδὶε.

Μούγλα νιχματὶ Καρτὰλ ναιπὶἐ ἐσπὰκ φαζχελετὶὴ Μουσταφὰ ἐρένδὶγε

Μαὰν νιχματὶ Κερμασὶὴ ναιπὶἐ σάὶπκ Βεχρὰμ ἐρένδὶε.

Ὀρδοὺ νιχματὶ Ὀράκιβὶ ναιπὶἐ Μουσταφὰ ἐρένδὶε.

Κιρὲλὶε νιχματὶ Σούρμενα ναιπὶἐ σάὶπκ Ἀλὶ Ρὶζὰ ἐρένδὶε.

ΝΙΣΑΝ

Καρὰ τὰγ πρενσὶν Ἰνὸζὶ ὀγλοὺ πρὲς Μάρκυχχ πιρνὸζὶ ρουτεδὲν κεάνὶ ὀφμανὶ.

ΔΖΟΥΛΟΥΣΙ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Δουνκὶ γέβμι δζὶοὺὸὺσι χαζρὲτὶ πὰδὶσαχὴ μινασὶπὲ τὶὶὲ σελαμλὰκ ρεμὶνὶδὶν σόρα μενσοὺπ βὲ μααζοὺὴ πὶὶὲὶὸὺμὶὲ βουκελὰὲ ρυχὴμ βὲ μουὶηὴρ βὲ βουζεράὲ ἀζὰμ βὲ ρὰζὰὴ βὲ πενδεκεὶνὴ κιὰμ βὲ ὀδὶεμὲ χαζεραὴὴ σεράὲ ἀλιγὲ ἀζμὶὲὶὲ ἰρὰὲ βεδζὰὲὶὴ τεπὶὲ βὲ τεχνὶὲ ἰτιιὶδὶρ, βὲ Ἰράν δαχὴ ὀεχμὶὲὶὲὶὸὺ Νουσεεδὶν σὰχ χαζρὲτὶὲὶὴ ἱὲὶὲ ἱμὶζὶ Μεκκὶὲ ρουκιρρεμὲ ὀεδὶὲὶὲὶὸὺ σιγιαδὲὶὲὶὸὺ Ἀδνὶὲὶ-Ρεφὰὲ βὲ Χὴὴὴὴ Μπὰρ δὶὲὶὲὶὸὺ Ἀὶὶὶὲ Χὶὶμὶ πὰὶὶὲὶὲὶὲ χαζαρὰὲὶὴὲ Εὐρώπὰ χὰὲὶὴὲὶὴὲὶὴὲ ἀζὰμ χαζὲρὰὲὶὴ βὲ ὀουρεὲὶὲ σὰὶὶὲὶὴὲὶὴὲ τὲὶὴὲὶὴὲὶὴὲ ὀὶὴὲὶὴὲὶὴὲ

Ιλκιέρ πασά χαζετλερι, ἐρκιάν χαρπιέ πικριέ ρεισι ἐριὶκ σακαδετλού Φαίκ πασά, μεδζλίζι σηχηὶ ἀζσανγὸἀν υεδζλίζι μεζλὶὀρ πὰξ κιατιπὶ οὐτουρετλού 'Αχμὶδ Μεχμὶδ ἐρἐνδὶ τερανέἰ ἀμιρὶ μεεμουρινὶ βὶ «Σταιτὸλ» Φεπὸμ χουμαγχουνὶ συοβαρισὶ χεαδιρἀνὶ χαζὲτι πασὰ ἀεὰχιεδὶν ρερὶκ σακαδετλού Σουερὶ πασὰ βὶ ζιέἀτη μουχτεριμὶἐ σαιρὶ 'Λὶ πὶκ τζὸκ ζιεὶἀτ βὶ οὐμιρὰ βὶ πταχχὶ ζαπιτλερὶ χζὸὀρ πουλνηψηὶἀἐρὰὀρ.

'Εσιανὶ Πατρὶκ καμακκαχὶ Χιακγὶἀκ ἐρἐνδὶ ἐβἐλκ ἀιὸὀν πὰτπ ἀλιγὶ κελερὶκ 'Λὰτν σαμὶἐ σαὰκερτουζμὰκ βὶ βὶ πὰδεχου σὶχρ ἐμνὶ βὶ ζιαὰτπὶ νεζὸρὶ δὶἐδετλού Ρηνὶἀν βὶ Νεζὶκ πασὰκρ χαζὸρκτνὶ βὶ πολὶς μουδιρὶκακδετλού Χουσνὶ ἀὶἐ ἐρἐνδὶγι ζιαρὶτ ἰτμὶἀδὶρ.

Κὶζκ πὶρκιρμγκνὶν πὰξ τερζὶζουνὶνὰὀρ ἐρἐνδὶ ἐτμὶἀδὶρ. Πὶὀ κὶὀνὶ χὀρμετὶν σὶὀ

# ΑΝΑΤΟΛΗ ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΗ

*1894 Αβγουστος 22 itipâren yerî illarà kadâr*

| Mezkezîlâr | | Katâr 24 sapâx | Katâr 4 sapâx | Katâr 6 sapâx | Katâr 8 âxšâm | Katâr 26 âxšâm | Katâr 10 âxšâm | Katâr 12 âxšâm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | istyà / yeldîzî | Yeldîzî | Yeldîzî | Yeldîzî | istyà / Yeldîzî | Yeldîzî | Yeldîzî |
| Γάλ. κιοπρους. | χαρ. | 12 45 | 2 32 | 5 25 | 9 | 7 35 | 10 30 | 11 30 |
| | μουδ. | 1 10 | 2 57 | 5 50 | 9 25 | 8 | 10 55 | 11 55 |
| Χαϋδάρ πασά | χαρ. | 1 30 | 3 8 | 6 3 | 9 33 | 8 15 | 11 5 | 12 5 |
| Κηζιλὶ Τοπράκ | » | | 3 16 | 6 11 | 9 41 | 8 24 | 11 13 | 12 13 |
| Φενὶρ παγτζὲ | » | 1 40 | 3 20 | 6 15 | 9 45 | 8 29 | 11 17 | 12 17 |
| Κιόζ τεπέ | » | | 3 25 | 6 20 | 9 50 | 8 25 | 11 22 | 12 22 |
| Ἐρέγκιοι | » | 1 50 | 3 31 | 6 25 | 9 56 | 8 40 | 11 27 | 12 28 |
| Ποσταρδζὶ | » | 1 59 | 3 40 | 6 33 | 10 4 | 8 50 | 11 36 | 12 37 |
| Μάλτεπε | » | 2 11 | 3 53 | 6 44 | 10 16 | 9 5 | 11 48 | 12 48 |
| Καρτὰλ | » | 2 24 | 4 7 | 6 57 | 10 29 | 9 21 | 12 1 | 1 1 |
| Πενδὶκ | μουδ. | 2 34 | 4 16 | 7 6 | 10 38 | 9 32 | 12 10 | 1 10 |
| | χαρ. | 2 40 | | | | 9 40 | | |
| Τοῦζλα | » | 3 2 | | | | 10 6 | | |
| Γκέγιτεζὲ | » | 3 23 | | | | 10 31 | | |
| Δὶλ ἰσκελεσὶ | » | | | | | 10 57 | | |
| Ταϋσαρδζὶ | » | 3 58 | | | | 11 10 | | |
| Χέρεκε | » | 4 14 | | | | 11 29 | | |
| Γιαρημδζὰ | » | 4 34 | | | | 11 53 | | |
| Τουτοῦν τσιφτλ. | » | 4 48 | | | | 12 9 | | |
| Δεριντὲ | » | 4 58 | | | | 12 21 | | |
| Ἰζμὶδ | μουδ. | 5 12 | | | | 12 37 | | |
| | χαρ. | 5 30 | | | | | | |
| Πογοὲκ δερπένδ | » | 6 5 | | | | | | |
| Σαπάνδζα | » | 6 30 | | | | | | |
| Ἀδὰ Παζάρ | » | 6 54 | | | | | | |
| Κέϊβε | » | 7 38 | | | | | | |
| Ἄκ χισάρ | » | 8 | | | | | | |
| Μεκεδζὲ | » | 8 29 | | | | | | |
| Λίφκε | » | 8 54 | | | | | | |
| Βεζὶρ χάν | » | 9 27 | | | | | | |
| Πιλεδζὶκ | μουδ. | 10 10 | | | | | | |
| | χαρ. | 10 20 | | | | | | |
| Καράκιοι | » | 11 28 | | | | | | |
| Ποζγοὺκ | » | 12 3 | | | | | | |
| Ἴγ ὀνοῦ | » | 12 46 | | | | | | |
| Τζικοῦρ χισάρ | » | 1 13 | | | | | | |
| Ἐσκὶ Σεχίρ. | μουδ | 1 47 | | | | | | |

| Mezkezîlâr | | Katâr 1 sapâx | Katâr 3 sapâx | Katâr 21 sapâx | Karâr 5 sapâx | Katâr 7 âxšâ | Katâr 9 âxšâm | Katâr 23 sapâx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Yeldîzî | Yeldîzî | istyà | Yeldîzî | Yeldîzî | Yeldîzî | istyà / Yeldîzî |
| Ἐσκὶ Σεχίρ | χαρ. | | | | | | | 10 40 |
| Τζικοῦρ Χισάρ | » | | | | | | | 11 16 |
| Ἴγ ὀνοῦ | » | | | | | | | 11 48 |
| Ποζγοὺκ | » | | | | | | | 12 24 |
| Καράκιοι | » | | | | | | | 12 58 |
| Πιλεδζὶκ | μουδ | | | | | | | 1 48 |
| | χαρ | | | | | | | 1 58 |
| Βεζὶρ χάν | » | | | | | | | 2 35 |
| Λίφκε | » | | | | | | | 3 10 |
| Μεκεδζὲ | » | | | | | | | 3 41 |
| Ἄκ χισάρ | » | | | | | | | 4 6 |
| Κέϊβε | » | | | | | | | 4 29 |
| Ἀδὰ παζάρ | » | | | | | | | 5 23 |
| Σαπάνδζα | » | | | | | | | 5 40 |
| Πόγοὲκ δερπένδ | » | | | | | | | 6 7 |
| | | | | | | | | 6 39 |
| Ἰζμὶδ | μουδ. | | | 11 45 | | | | 6 54 |
| | χαρ. | | | 12 3 | | | | 7 10 |
| Δεριντὲ | » | | | 12 14 | | | | 7 20 |
| Τοῦτοῦν τζιφτ. | » | | | 12 31 | | | | 7 33 |
| Γιαρημδζὰ | » | | | 1 | | | | 7 59 |
| Χέρεκε | » | | | 1 13 | | | | 8 11 |
| Ταϋσαρδζὶκ | » | | | 1 24 | | | | |
| Δὶλ ἰσκελεσὶ | » | | | 1 53 | | | | 8 51 |
| Γκέγιτεζὲ | » | | | 2 16 | | | | 9 16 |
| Τοῦζλα | » | | | 2 39 | | | | 9 39 |
| Πενδὶκ | μουδ. | 12 20 | 1 47 | 2 50 | 4 39 | 7 32 | 10 58 | 9 49 |
| | χαρ. | 12 30 | 1 58 | 3 5 | 4 50 | 7 43 | 11 9 | 10 2 |
| Καρτὰλ | » | 12 43 | 2 12 | 3 24 | 5 4 | 7 57 | 11 23 | 10 17 |
| Μάλτεπε | » | 12 54 | 2 24 | 3 39 | 5 16 | 8 9 | 11 35 | 10 30 |
| Ποσταρδζὶκ | » | 1 3 | 2 36 | 3 52 | 5 28 | 8 18 | 11 43 | 10 40 |
| Ἐρέγκιοι | » | 1 7 | 2 40 | 3 56 | 5 32 | 8 22 | 11 47 | |
| Κιόζτεπε | » | 1 12 | 2 46 | 4 1 | 5 37 | 8 28 | 11 52 | 10 49 |
| Φενὶρ παγτζὲ | » | 1 16 | 2 50 | 4 5 | 5 41 | 8 32 | 11 56 | |
| Κηζιλὶ τοπράκ | » | 1 23 | 2 57 | 4 13 | 5 48 | 8 39 | 12 3 | 10 57 |
| Χαϋδὰρ πασά | μουδ. | 1 30 | 3 5 | 4 25 | 5 55 | 8 45 | 12 10 | 11 15 |
| | χαρ. | 1 55 | 3 30 | 4 50 | 6 20 | 9 10 | 12 35 | 11 40 |
| Γάλ. κιόπρόσσού | μουδ. | | | | | | | |

Ἐσκὶ σεχιρδὲν Ἄνκαραγα χαρακὲτ ἰδεν καταρλάρ.

| Ἀζιμὲ | Ἀδδὲτ |
|---|---|
| Κατὰρ 122 (σαπὰχ) | Κατὰρ 121 (σάπὰχ) |
| ἰσγὶλ βὲ γεωλδζὴ | ἰσγὶλ βὲ γεωλδζὴ |
| Ἐσκὶ σεχὶρ χαρ. 12 | Ἄνκαρα χαρ. 1 35 |
| Ἄκ πινὰρ » 12 49 | Σεντζὰνκιοί » 2 30 |
| Ἀλπούκιοί » 1 32 | Μαλὶ κιοί » 3 39 |
| Πεϊλὶκ ἀχλὰρ » 2 20 | Πολατλὴ » 5 16 |
| Σαφὰκιοί » 3 32 | Πεϊλὶκ κιοπ. » 6 6 |
| Πιτζὶρ » 4 29 | Σαζλὰρ » 6 39 |
| Σαζλὰρ » 5 14 | Πιτζὶρ » 7 26 |
| Πεϊλὶκ κιοπρ. » 5 57 | Σαφὴ κιοί » 8 30 |
| Πολὰτλὴ » 6 52 | Πεϊλὶκ ἀχλὰρ » 9 36 |
| Μαλὶ κιοί » 8 12 | Ἀλπούκιοί » 10 30 |
| Σεντζὰνκιοί » 9 15 | Ἄκ πινὰρ » 11 7 |
| Ἄνκαρα κουδ. 10 8 | Ἐσκὶ σεχὶρ. μουδ. 11 54 |

**Ἀνατολὴ τιμοὺρ γόλ σιρκετί.**

*Μεβσίμι κιουζὲ μαχσοὺς ὀλαρὰκ πὶλ δζούμλε καταρλαρὴν χαρακετινὶ μουπεὶν τερτὶπ κηλιηὰν ὀζεδὲεδὶρ μεβκὴ ἰδζραγὲ ταρίχ-βαζὴ ὀλὰν Ὀκτώβριος ἀλαφράγκα 3ηνδζὴ κιουνουνδὶν ἰτιπάρεν δζουμαὰ βὲ παζὰρ κιουνλερὶ μαχσοὺς ὀλαρὰκ Χαϋδὰρ πασά ἰλὲ Φενὶρ παγτζὲ ἀρασηνδὰ ἀμὲδ ὀουδὴ μουργεσὶχ ὀλαδζαγὴ ἰλὰν ὀλημούρ.*

*24 Αβγουστος 1891*

*Μουδιριέτ.*


## ΠΛΑΝ

Παρισὶν ἔν μεζκοὺρ χασταχανελερινὸὲ μουὸδὲτι μεδὶδὲ ἀμελιγιάτη μουχιμμὲ ἰδζρασὴ ἰλὲ ἰστιγὰλ βὲ ἰσπάτη χαζκατ-ου κεμὰλ ἐἰλεὶν χουσουσὶ κιὸζ τατιπὶ Μουσ. Βὶτζος παζὰρ κιουλερινδὲν μαδὲ γὲρ κιοὺν ἀλαφράνκα σαάτ 15ὲν 5ὲ καδὰρ Πέτ ὀγλὴνδὰ Ἀσμαλὴ Μεσδζὶδ σοκαγηνδὰ νόμ. 5 χανὲδὲ ἐρπάτη μουφαδζαατὴ τεδαὲὶ ἰτμεκδὲ πουλουνδουγὸυ μισιλλοὺ τζαρσαμπὰ βὲ δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνλερινδὲ σατάχλαὶν ἀλαφράνκα σαάτ 10δὰν 12γὲ καδὰρ Παγτζὲ κατπουσουνδὰ Χαμιδιγὲ τουρδζὶ ὀνομαστηνδακὶ Ἴγγλὶζ ἐδζζαχανεσινδὲ πουλουναδζαγηνδὰν ἀσγάτη ἰχτιαδζὶ μούμκιν ἰλέιγι. Βὶτζος ἐφένδινὶν χαζκατ βὲ ἰχτισασὴ μεσχουρεσινὲ μουραδζαατὴ ἰἐλὰν ὀλουνούρ. (Τ. Ν.)

## Ματπαμηζδὰ σατλὴκ κιταπλάρ.

| | | |
|---|---|---|
| Δζεφακιὰρ | Γρ. | 50 |
| Σειτανὴν Ἀμπουδζαδεσὶ | » | 30 |
| Ταμεῖον Ὀρθοδοξίας | » | 40 |
| Εὐαγγέλιον (4 Εὐαγγελισταί) | » | 20 |
| Μεδζελλὲ | » | 50 |
| Κάνόνη Μουβακκὰτ | » | 30 |
| Κιτάπη Ἰνσὰ (1–25ζιλδ) | » | 20 |
| Χαμὶἰ Ὀρθοδ-ξία | » | 10 |
| Ἡφεστλοὺ Μάρθα | » | 10 |
| Χειετὶ Κωνσταντινὲ | » | 10 |
| Παπᾶ Χριστόφορος | » | 10 |
| Σειρὴν | » | 8 |
| Νέα Μέθοδος 1—2 | » | 5 |
| Διδάνη Ταλὶπ | » | 5 |
| Χούσνι ἀχλιὰκ | » | 5 |
| Γαζὰπ | » | 5 |
| Δζαγραφία | » | 3 |
| Τεζκιρὲ Ναπολέων | » | 2 |
| Ἐπνιὲ νιζαμνὰμεσὶ | » | 2 |
| Νοὺρι Ὀρθοδοξία | » | 1 |
| Ἴλμι ἀχλιτάκη σηπηγιὰν | » | 1 |
| Τρεῖς Ἱεράρχαι | » | 2 |
| Βαλιδεβουλαχὴν Ρεσμὶ | » | 2 |
| Ἐσμὰρ-ουλ χαταὶκ | » | 2 |
| Ἱστορία Γεωγραφίας | » | 5 |
| Βαγγελιζὶ | » | 3 |
| Παιδικὴ ἠθικολογία | » | 5 |
| Πλοίαρχος Παῦλος | » | 5 |
| Πρῶτ. γνώσεις Γεωγρ | » | 3 |
| Μουτενεδὲ | | 2 |
| Ἀνάστασις | « | 1 |
| Ἐδζδιπὲὶ Δινὲ | « | 10 |
| Ἐπιτάφιος Θρῆνος | « | 2 |
| Γενοβέφα | « | 5 |

## ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΜΠΟΥΜΠΕΡΓ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

*Γάλαταδα Μιλλὶ χανηνὴν κιριτζὶ κατηνδά.*

Κιρυτζὸὺκ κηζικαβὲπηγιὸὺκ τζοτζουκλαρὰ μαχσοὺς γὲρ νὲβ βὲ γὲρ δζὴς ρούτα,μάντο, κοστούμ βὲ παρδεσοὺ δζζὲπ ἀλουνδουγοὺ βὲ μεζκεὶρ ἐδηγκλὴὴν Βιένα. Περὶλὶν βὲ Παρὶς φαπρικαλαρηνδὰ ἰτμὰλ ἰδὶλουσὶ ρεκαὲτὲ καπὶλὶ Γιμιγτζὲκ κατεσὶ ἐγὲὶν φὲὲλε σατηλὴνγὴβὶ μεζκεὶρὶν μαγαζὰλαρὰ σατηλὰν ἐλπὶπὲβὲκαρὲ ἀλὶδζζνὰὲν ὀλὴνγὴ χαρσὶ ἰλὲ νὲ καλὰὲζὰ ἐσκὶὶ βὲ νὲὲ σολὰρ Πὸὺ μάγαζὰλαρὴν χὶρ νὲβ-μενδὶὶ βὲ ποτγοὺν φαγὴ βὲ κιοὺλὲκ, πὶσκὶρ, βὲ γιὺν πιμὶκ βὲ ἐπὲκ φανέλαλαρ βὲ κιοὺλὲ λαβὰνταλαρ δαχὴ φιοὺγτ ὀλουνὺὴ, φαπὰρὴν μακτοὺ ἰδὴ βὲ γιακὴν θιακηὰ Πὲὶ ὀγλουνδὰ φεὲνὰ σεραστὶ ἰαρὸ ὀστὴ δαὶ γενὶ δαὶὲρὲδὲ μὲἰζιὸὺ ἰφαγαζλαγὴν πὶρ ὀουνουτσὶ κιοὺδὰ ἀλουνδζὴ γὰσσεὲεν ἰἐλὰν ὀλουνούρ.

## ΓΕΝΟΒΕΦΑ

Μεζκιὸὺρ χιμαγὲ τὰπὶ ὀληνὸὺτ ματπαμηζδὰ

5 γρουσὰ σατηλμακδὰὸὴρ.

## ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΖΙΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

(Ἀζεδαχιρὸὺζὶ, τεζγινὰτ. σατὸὺζὴ.

*11 Νούμ. τζαρσοὺὶ κιπιρδὲ Ἀγνεδζὶ λερδὲ Νούμ. 11*

*Οὺμὸὺμ ἐχαλὶὶ μουχτερεμεγὲ βὲ δὲρὶ σααδετδὰ βὲ βὶλάγεὶ λερ βὲ μεμαλὶκὶ σαὶρεδὲ πουλὴνὰν κεσρετ.λὶ μουουτεπὲρ μουστερὶ λεριμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρεν ἀκὸ ἰτδιγιμὶζ μουναδελεναμελὲρ ἰκπιδαὴνδὰ μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν χιναπηνὰ ὀλ ἀρὰκ, φάπρισα φιατὶὶλὲ τοιμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὁ λὴνηιμὴζὴ βὲ ἐχδενιτὲὶ φιὰτ ρακαπὲτ καποὺλὶ ἰδὲρ δερεζεδὲν ζὶ γαὲ ἀλοὺὴτ,ἐχαλιγὶ ἰγὴὰλ μακσαδὴ ἰλὲ παὶκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰ ἰτδιγὶ Λικιδασιὸν, καὶδσινὲπὶρ κιονὲ ἰουζὺμι ὀλμακσηζὴν, γαγὲτλε ἐχδὲν φιατ.λὰρ ἰλὲ σατὴηγιμὴζὴ ἰἐλὰν βὲ ἰστεγενὲρὶὶ Ταρσουὸὰ Ἀγνεδζὶ.λερδεκὶ ὀουουπεμιζὶ τεὸὺρὶφ ἰλὲ κέσπι κανὰὰ ἰτμελε ζὶνὶ ρεδζὰ ἰδὲριζ.*

*Χὲρ νὲδ πιλεδζὶκ, κιουπὲ, γιουζὸὺκ, καρφὶτζα, μεδαλὶὸν, ἐλμασὴ βὲ σαδὲ κερδαν.λὴκ, σαὰὲ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζενὲ) 14 βὲ 18 κηρὰτλὴκ ἀλτοὺνδὰνὰὲτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντὰρ (Ἴγγλὶλμαὶ) βὲ ἐλμασὴ, γηαὶδηζὴ, κουμὸὺς βὲ νικελδὲν μααμοὺὶ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατ.λὰρ, παρομέτρο (μιλαὶ-ουὶ χιθὰ), μουσικὴ τεὲγνατὴ, χαλὶὲ κιουμουσδὲν ἐνδὰὶ τακημ.λὰρ*

*Μεζκιὸὺρ μαμουλὰτ ὀτοὺζ σενεδὲ περὶ ποὺ τιδζαρεσδὲ πουλὴνοὺν, τεδζρὶεὲ, βὲ καζαγμὴὴς ὀλὰν σενεδὲ οὲζζὰὶ Εὐρώπαδὰ δολαὰν μουχτιριμὶζ ταριφὶ βὲ ναζαρεὶ ταχτηνδὰ γιαπηδὴηγὴοὰν, ζαφαφὲτ, μετανὲν βὲ ἐχδενιγὲτδζὲ σουρέὶ μα.ὶουπεδὲ ὀλδὴηγὴὴ τεεμὰν ἐἰ.λὲριζ.*

## ΣΙΓΚΕΡ

ΧΑΚΙΚΙ ΔΙΚΙΣ ΜΑΚΙΝΑΣΗ

*Λουνγιαδὰ ἔν κιριτζὶ βὲ ἔν ἀλιὰ δικὶς μάκιν.alaὶ*

Σερκὴὴ σύμουμιλερὶν κιφφεσινδὲ μαζχάρη τακδὶρ ὀλμούὸδὴρ.

Σάὶρ φάπρικαλαρὴν δζοὺμλεσινὶν σατηὴνδὰν ζιγιαδὲ Σίγκερ φάπρικαση σατὴς ἰδὶγιορ.

Σίγκερ μάκιναση χὶρ νὲβ δικὶς ἰόλερινὶ ἰδζρὰ ἰδὲρ.

Σίγκερ μάκιναση νὴν οὺμουμὶ σὸχρὲτ βὲ ἰτιπὰρ καζανδὴὴ ἰτζοὺν τακλιδινὶ ἰτμὰλ ἰδενλὲρ τζὸκ ὀλδὴηγὴνὰν, γὲρ μάκιναὴν οὺζερινὸὲ ΣΙΓΚΕΡ λογατὴὴν πουλουνμασηνὰ δηκκὰτ ἰτμελὶδὶρ.

Πὰὰλὴηδζὰ σατὴλὰν μαχαλλὲρ.— Ἰσταὴνπολδὰ Σουλτὰν Χαμαμηνδὰ Νόμ. 1 μουσσιοὺ Γ. Νέτδλὶνζερ δεπὸὺιτοσηνὰ. Γάλαταδα Τουνὲὶ ἰττισαλινδὲ Σίνκερ χανηνδὰ Νόμ. 2. Καράκιοιδε Σισλὶ τρανδαγὶ σταὶσιονοὺ κουρπὶνὲ βὲ Πὲτ ὀγλουνδὰ Γάλατα σεραὶ μεκτεπὶνὶν καρσουσηνδακὶ μαγαζὰδὴρ.

Σίγκερ κουμπάνιαση, μεμαλὶκὶ σαχανεὶν πὰὰλὴηδζὰ σεχιρλερινὸὲ σουουπὲλερὶ μαλὶκδὶρ.

Ἀλδὰνμαμοκ ἰτζοὺν Σίγκερ φάπρικασηνὴν ὀλδουγουνὰ δαὶρ πὰὰλιαδακὶ μάρκαγια δηκκὰτ ἰτμελὶδὶρ.

## ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ

Κεπὶρ φωτογραφχανελερὶ

*Πὲὶ ὀγλουνδὰ ὀζαδδὲὶ κεπιρδὲ 283. ΒΕ Στομπὸλ*

*Σουλτὰν Περγοζὶ 99.*

Πὲὶ ὀγλὴ βὲ δζὶδὰρ μαχαλατηνδὰ πουλὴνὰν οὺμουμ ραγὴπετλο μουστεριλερὶμὶν ἀρζουλαρὴνὴν ἰκμαλὴ ἰτζοὺν πὸὺ θερὰ Πὲὶ ὀγλὴνδὰ κεπὶρ φωτογραφχανὲ κιόὺσὰὰδ ἰδοὺπ φωτ.γραφὲζὴληγὴν ἔν μὸὺκεμμελ ἀλιὰτ βὲ ἐδαδατὴ ἰλὲ τεδζχὶζ ἰτδὶγιμ κὶπὶ ἀληναδζὰκ φωτογραφλαρὴν μὸὺκεμμὲλ σουρετὲδὲ τερσιμὶ ἰτζοὺν λαζιμ ὀλὰν χὶρ πὶρ ἰχτιγιαδζὰτὴν ἰττιχαζκηνὰ σαὶ ου-γαὶρὲτ ὀληνμὴὴδὴρ.

Ὀτοὺζ σενελὶκ τεδζρουὲτεμ, βὲ μάκιναλαρὴν μουκεμμελετὶ φωτογραφλαρὴν ἀαλὴ ἀσλὴνὰ μουδαφφὰὰκ ὀλαδζὰκλαρηνὰ δελαὶλὶτ καδὶὶρ Μαγαζὰλορηνὴ ζιγιαρὲτ ἰδενλὲρ σοὶλεδὶκλερμιζὶν σαχὴχ ὀλδὴηγὴνὴνὰν λαγιαδζὰκλὰρ. ζὶρα φωτογραφλὰρ πουλουτλοὺ βὲ κιουνεδὰὶ χεδαδὰ δαχὴ μουδαφφὰὰκ ὀληνμακδὰδὴρ.

*Χὲρ πὸὺ βὲ ὀεκιλδὲ, φιγιγατ.λὰρ γὰγετ ἐχδὲὶ.*

*Τυπος Ἀδελφῶν Μισαηλιδῶν.*


Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518940901-14/fragment/page=4